**Recunoaşterea reciprocă I.**

**Decizia-cadru a Consiliului 2008/909/JAI din 27 noiembrie 2008 privind aplicarea principiului recunoașterii reciproce în cazul hotărârilor judecătorești în materie penală care impun pedepse sau măsuri privative de libertate în scopul executării lor în Uniunea Europeană**

*Culegere de speţe – Ghid pentru formatori*

**Autor:**

***Prof. André Klip***

***Universitate din Maastricht,***

***Judecător onorific – Curtea de Apel s’-Hertogenbosch***

***Cuprins***

**A. Cazuri 1**

**I. Întrebări introductive 1**

**II. Speţa nr. 1; Întrebări 1**

**III. Exerciţii 2**

**III. Speţa nr. 2, continuarea Speţei nr. 1; Întrebări 3**

**B. Informaţii suplimentare pentru formatori cu privire la cazuri 4**

**C. Abordarea metodologică 4**

**I. Ideile generale şi temele principale 4**

**II. Grupuri de lucru şi structura seminarului 5**

**III. Materiale suplimentare 6**

**IV. Ultimele progrese 6**

**D. Rezolvări 7**

****Recunoașterea reciprocă I.****

**A. I. Întrebări introductive:**

1. *Ce fel de pedepse privative de libertate necondiţionate are sistemul dumneavoastră de drept?*
2. *Ce reprezintă principiul reabilitării sociale? Este aplicabil în sistemul dumneavoastră?*
3. *Ce formă de asistenţă pune la dispoziţie Decizia-cadru 2008/909? În ce măsură este diferită faţă de Decizia-cadru 2008/947?*
4. *Care sunt regulile aplicabile liberării condiţionate în ţara dumneavoastră?*

**A. II. Speța 1:**

**Cetăţeanul german Hans Schulz a fost condamnat de Tribunalul din Varşovia la data de 27 august 2010 la o pedeapsă de 12 ani închisoare pentru săvârşirea următoarelor infracţiuni: viol faţă de persoana vătămată A la data de 3 iunie 2009 în Varşovia; viol faţă de persoana vătămată B, cetăţean polonez, în Berlin, Germania la data de 7 august 1998; utilizarea transportului public în Gdansk fără un bilet valabil, la data de 7 iunie 2010; şi vătămare corporală săvârşită în cadrul penitenciarului, în momentul evadării dintr-o închisoare din Gdansk la data de 8 iulie 2010. Suplimentar faţă de pedeapsa cu închisoarea aplicată pentru săvârşirea celor trei infracţiuni, acestuia i-a fost aplicată o amendă penală în cuantum de 500 zloţi pentru delictul privind regimul transportului public.**

**La sfârşitul anului 2016, autorităţile competente poloneze au obţinut informaţii conform cărora Schulz s-a întors la mama sa, care domiciliază în Göttingen, Germania. La data de 17 iulie 2017 autorităţile poloneze au emis un certificat de transfer.**

**Întrebări:**

1. ***Care vor fi autorităţile emitente, respectiv de executare?***
2. ***Cazul se încadrează în sfera prevederilor Deciziei-cadru 2008/909?***
3. ***Completaţi formularul/certificatul, iar, după ce toţi participanţii au făcut acest lucru, discutaţi despre chestiunile în privinţa cărora există nelămuriri.***
4. ***Ar exista vreun motiv pentru care autoritatea executantă să ia în considerare un motiv de refuz?***
5. ***Prezintă relevanţă în acest caz poziţia lui Hans Schulz?***
6. ***Autorităţile germane trebuie să îl aresteze pe parcursul procedurii de recunoaştere a hotărârii?***

**A. II. Exerciţii:**

**Identificaţi, atât autorităţile competente executante, cât şi limba în care urmează a fi completat Certificatul:**

**1. Cetăţeanul sloven Janez Zupančič a fost condamnat în Brugge, Belgia la data de 4 iulie 2019 la o pedeapsă de 7 ani închisoare pentru săvârşirea infracţiunii de tâlhărie calificată. Acesta a fost arestat la data de 31 decembrie 2017, rămânând în detenţie de la acea dată. Autorităţile competente belgiene intenţionează să-l transfere pe acesta în statul său natal, Slovenia, în vederea executării pedepsei pe teritoriul respectivului stat.**

***Autoritatea competentă:***

***Limbă:***

**2. Josip Knežević este un cetăţean croat condamnat de o instanţă din Miskolc, Ungaria la o pedeapsă de 12 luni închisoare pentru săvârşirea infracţiunii de furt. Acesta s-a născut în Zagreb.**

***Autoritatea competentă:***

***Limbă:***

**3. Cetăţeanul român Florin Radu a fost condamnat de Judecătoria Kaunas, Secţia penală, la data de 1 iunie 2015 la o pedeapsă de 15 ani închisoare pentru săvârşirea a două infracţiuni de omor, în cursul anului 2013. La data de 7 iulie 2020, autoritatea competentă lituaniană intenţionează să transfere hotărârea în România.**

***Autoritatea competentă:***

***Limbă:***

**A. III. Speţa nr. 2, continuarea Speţei nr. 1:**

**În cadrul procedurii de recunoaştere desfăşurate în Germania, s-a constatat faptul că Schulz nu a fost prezent la procesul penal din Polonia. În momentul în care a fost găsit fără bilet la data de 7 iunie 2010, a fost arestat şi a rămas în detenţie până în momentul evadării violente din închisoare la data de 8 iulie 2010. După evadare, în luna august 2010, acesta a fost citat la adresa din Varşovia unde avea domiciliul. Agentul procedural nu l-a găsit pe acesta la adresa respectivă. Acesta a mers şi a doua oară la adresa respectivă şi a procedat la afişarea unei înştiinţări în cuprinsul căreia se menţiona faptul că Sculz trebuie să ridice citaţia de la secţia de poliţie. S-a constatat faptul că citarea a fost realizată în conformitate cu dispoziţiile Codului de procedură penală polonez. Din anul 2010, autorităţile poloneze au continuat să-l caute pe Schulz, fără succes.**

**În cadrul procedurilor desfăşurate în Germania, Schulz a afirmat următoarele:**

**- nu a avut cunoştinţă de desfăşurarea procesului penal din Polonia;**

**- a stat la domiciliul mamei sale încă din iulie 2010;**

**- a recunoscut că a folosit transportul public fără bilet valabil;**

**- a negat săvârşirea celorlalte infracţiuni reţinute în sarcina sa.**

**Întrebări:**

1. ***Hotărârea pronunţată în Polonia poate fi recunoscută şi pusă în executare în Germania?***
2. ***Care sunt chestiunile în privinţa cărora autoritatea executantă ar putea avea nevoie de mai multe informaţii?***
3. ***Care sunt condiţiile care vor sta la baza hotărârii?***
4. ***Care sunt alternativele, în cazul în care Germania nu recunoaşte hotărârea pronunţată în Polonia?***
5. ***Consideraţi că hotărârea pronunţată în Polonia poate fi recunoscută în totalitate. Care sunt regulile aplicabile punerii în executare în Germania?***
6. ***Când va fi eliberat Schulz?***

****Partea B.**** Informaţii suplimentare pentru formatori cu privire la cazuri

Va fi interesant de văzut dacă participanţii au doar textul tradus în limba lor naţională, sau şi pe cel care cuprinde atât amendamentele, cât şi modificările efectuate în cadrul variantei iniţiale. Încă se întâmplă în practică să se folosească textul din 2008, fără amendamentele majore ale Deciziei-cadru 2009/299. NB: în privinţa modificărilor: acestea diferă de la o limbă la alta, situaţie întâlnită după 2009: ex. versiunea în limba finlandeză JO 2014 L 36/22. Dacă timpul permite, este un moment oportun ca participanţii să folosească eurlex şi [varianta consolidată a textelor legale](https://eur-lex.europa.eu/collection/eu-law/consleg.html).

**Este absolut important să încurajăm folosirea instrumentelor online!**

****Partea C. Abordarea metodologică****

1. **Ideile generale şi temele principale**

Prima speţă pune accent pe abordarea conceptului de recunoaştere reciprocă, respectiv recunoaşterea reciprocă a hotărârilor judecătoreşti. Aceasta presupune un grad ridicat de încredere în sistemele judiciare penale ale celorlalte state, iar procesul de cooperare trebuie să aibă loc, chiar şi în situaţiile în care soluţia pronunţată ar fi diferită în totalitate faţă de cea din propriul stat membru. De regulă, hotărârile trebuie primite şi puse în executare astfel cum au fost pronunţate. De cele mai multe ori, statul membru emitent stabileşte condiţiile. Totuşi, există câteva excepţii, cum ar fi termenul de prescripţie.

În procesul de pregătire pentru autorităţile lor, personalul instanţelor judecătoreşti trebuie să dezvolte abilităţi de a recunoaşte astfel de situaţii, pentru a evita întârzieri, impedimente în privinţa cooperării, precum şi alte consecinţe ce se pot ivi după realizarea transferului.

Cel de-al doilea caz vizează o chestiune care a provocat multe probleme în privinţa MEA, iar, în prezent, se răsfrânge şi asupra transferului de hotărâri. În conformitate cu jurisprudenţa Curţii privind hotărârile pronunţate în urma judecării *în lipsă*, precum şi modificările făcute instrumentelor legale aplicabile recunoaşterii reciproce privind judecarea *în lipsă* efectuate prin Decizia-cadru 2009/299, în practică apar în continuare chestiuni problematice.

Speţele şi întrebările au fost stabilite pentru a permite formatorului şi participanţilor să abordeze:

* + - 1. Structura şi prezumţiile generale, precum şi contextul specific al Deiciziei-cadru 2008/909/JAI din 27 noiembrie 2008 privind aplicarea principiului recunoașterii reciproce în cazul hotărârilor judecătorești în materie penală care impun pedepse sau măsuri privative de libertate în scopul executării lor în Uniunea Europeană **şi Decizia-cadru a Consiliului 2009/299/JAI din 26 februarie 2009 care modifică Deciziile-cadru 2002/584/JAI, 2005/214/JAI, 2006/783/JAI, 2008/909/JAI şi 2008/947/JAI, prin urmare consolidarea drepturilor procedurale ale persoanelor precum şi promovarea aplicării recunoaşterii reciproce în cazul hotărârilor pronunţate urmare a judecării în lipsă;**
      2. **Identificaţi autorităţile implicate în procesul de cooperare;**
      3. **Cum sunt împărţite sarcinile între autorităţile emitente şi autorităţile de executare;**
      4. **Cum poate fi stabilit contactul între autorităţi şi ce fel de garanţii trebuie acordate;**
      5. **Care sunt efectele transferului executării hotărârii în statul membru executant;**
      6. **Rolul persoanei condamnate în încercarea de a bloca transferul sau de a obţine condiţii de detenţie mai bune;**
      7. **Contribuţia persoanei condamnate în vedere derulării procesului de transfer în cazul în care nu există vreo iniţiativă din partea statelor membre implicate.**

**II. Grupuri de lucru şi structura seminarului**

Anterior desfăşurării seminarului, formatorul va trimite participanţilor un chestionar de o pagină pentru a afla experienţa profesională a acestora în legătură cu Decizia cadru şi aplicabilitatea acesteia. De asemenea, chestionarul va viza atât aşteptările acestora, cât şi întrebările pe care aceştia le au în legătură cu tema seminarului. Informaţiile astfel obţinute vor fi folosite atât la prezentare, cât şi la alegerea temelor de discuţie sau la alegerea potenţialelor întrebări suplimentare. Aceste informaţii sunt importante, întrucât este posibil ca experienţa profesională a participanţilor, aptitudinile lingvistice ale acestora, precum şi atribuţiile profesionale să varieze.

Formatorul va realiza o scurtă prezentare (Power point) evidenţiind aspectele importante ale **Deciziei-cadru a Consiliului** 2008/909/JAI din 27 noiembrie 2008 privind aplicarea principiului recunoașterii reciproce în cazul hotărârilor judecătorești în materie penală care impun pedepse sau măsuri privative de libertate în scopul executării lor în Uniunea Europeană – domeniul de aplicare, definiţii, autorităţi competente, distincţia dintre predarea în vederea urmăririi penale/judecării sau în vederea executării, rolul naţionalităţii sau domiciliului persoanei solicitate, motivele de refuz, termene limită, legea aplicabilă, hotărâri ulterioare, obligaţii pentru statele membre (**aprox. 15-20 min**).

***Speţa nr. 1*** este proiectată să abordeze atât problemele de bază, cât şi cele mai profunde ce se pot ivi. Participanţii vor lucra în grupe de câte 4-5 şi vor avea un laptop cu conexiune la internet pentru a răspunde la întrebări. Sunt recomandate, în special, site-urile web ale RJE, Eurlex şi Curţii de Justiţie. Scopul este de a învăţa participanţii să folosească aceste site-uri web pentru a obţine informaţiile necesare soluţionării problemelor apărute în activitatea lor. Rezolvarea Speţei nr. 1 şi răspunsurile la întrebări ar trebui să dureze **aprox. o oră şi 40 minute**. Echipele pot fi formate prin gruparea participanţilor cu aceeaşi experienţă profesională.

O pauză de 10 minute este recomandată la acest moment.

Rezolvarea **exerciţiilor** de la punctul A.II ar trebui să dureze aproximativ **10 minute**, acestea fiind menite să familiarizeze participanţii cu mecanismul identificării autorităţii competente, precum şi cu limba în care urmează a fi completat Certificatul. După consultarea prealabilă a site-ului web al RJE, acest exerciţiu poate fi folosit şi ca unul de control. În cazul în care rezolvarea Speţei nr. 1 necesită mai mult timp decât cel anticipat, acest exerciţiu poate fi omis şi dat ca temă de lucru pentru acasă.

***Speţa nr. 2*** va determina participanţii să abordeze probleme ce nu se regăsesc în dispoziţiile Deciziei cadru şi care, totuşi, apar în practică şi necesită un răspuns prompt. Participanţii vor lucra în grupe de câte 4-5 şi vor avea un laptop cu conexiune la internet pentru a răspunde la întrebări. Rezolvarea Speţei nr. 2 ar trebui să dureze **aprox. 40-45 minute**.

Orice întrebări rămase ar trebui discutate la finalul seminarului (for **aprox. 5-10 minute**)

**III. Material suplimentar**

Toţi participanţii **vor avea** o copie a **Deciziei-cadru a Consiliului** 2008/909/JAI din 27 noiembrie 2008 privind aplicarea principiului recunoașterii reciproce în cazul hotărârilor judecătorești în materie penală care impun pedepse sau măsuri privative de libertate în scopul executării lor în Uniunea Europeană, inclusiv formularele din Anexă. De asemenea, participanţii trebui să aibă asupra lor sau să aibă acces la dispoziţiile naţionale referitoare la implementarea Deciziei-cadru.

**IV.** **Ultimele progrese**

Vă rugăm să verificaţi dacă există vreun caz în aşteptare sau vreo referinţă preliminară înaintată Curţii de Justiţie, în ultimele trei luni. (NB: Daca nu există un caz recent, puteţi discuta despre situaţia de fapt, precum şi despre implicaţiile [cazului Ognyanov [C-554/14]](http://curia.europa.eu/juris/liste.jsf?language=en&jur=C,T,F&num=C-554/14&td=ALL)).

****Partea D. Rezolvări****

**A. I. Întrebări introductive**

*1. Ce fel de sancţiuni privative de libertate are sistemul dumneavoastră de drept?*

Aceasta este o întrebare menită să informeze participanţii cu privire la multitudinea de sancţiuni de la nivelul Uniunii Europene. Această chestiune este utilă, atât într-o întâlnire multinaţională, cât şi în situaţia în care la seminar participă numai persoane de aceeaşi naţionalitate. În acest caz, participanţii cu mai multă experienţă în transferul hotărârilor judecătoreşti pot fi întrebaţi dacă au întâlnit în cariera lor hotărâri complet diferite faţă de cele din propriul sistem judiciar.

*2. Ce reprezintă principiul reabilitării sociale? Este aplicabil în sistemul dumneavoastră?*

Majoritatea statelor membre, fie au promovat acest principiu ca fiind de bază în tratamentul persoanelor condamnate, fie l-au implementat în practică. Mai precis, acest principiu diferă de la un stat membru la altul. Astfel, s-a concluzionat faptul că şansele de reintegrare socială sunt mai mari dacă acest proces are loc în statul natal şi în limba maternă. Art. 3 din Decizia-cadru 2008/909 îmbunătăţeşte principiul raţiunii transferului hotărârii judecătoreşti şi a persoanei condamnate. Atât autorităţile emitente, cât şi autorităţile executante trebuie să se asigure că acest scop este îndeplinit (art. 4 alin. 2). Potrivit alin. 3 al art. 4, în privinţa statului membru de origine operează prezumţia asigurării reabilitării sociale, aspect ce limitează libertatea statului de a refuza transferul.

*3. Ce formă de asistenţă pune la dispoziţie Decizia-cadru 2008/909? În ce măsură este diferită faţă de Decizia-cadru 2008/947?*

Art. 3, alin. 1 din Decizia-cadru 2008/909 privind hotărârile judecătoreşti prevede faptul că transferul hotărârilor judecătoreşti ar trebui să aibă loc în scopul facilitării reabilitării sociale a persoanei condamnate. Acest aspect ar trebui să constituie principiul suprem al cooperării. În timp ce persoanele condamnate transferate în baza Deciziei-cadru 2008/909 se află în stare de detenţie, cei transferaţi în baza Deciziei-cadru 2008/947 se află în stare de libertate, dar cu anumite obligaţii impuse, a căror respectare este monitorizată de statul membru executant.

*4. Care sunt regulile aplicabile liberării condiţionate în ţara dumneavoastră?*

Aceasta este o întrebare menită să informeze participanţii cu privire la multitudinea de reguli aplicabile instituţiei liberării condiţionate de la nivelul Uniunii Europene. Liberarea condiţionată este posibilă în unele state membre după executare unei pătrimi din pedeapsa aplicată, pe când în altele pedeapsa trebuie executată în integralitate. Unele state aplică sistemul în care instanţa stabileşte şi data liberării, alte sisteme prevăd acest lucru în dispoziţiile normative, iar în cazul altor state este necesară pronunţarea unei hotărâri distincte privind liberarea condiţionată. Această chestiune este utilă, atât într-o întâlnire multinaţională, cât şi în situaţia în care la seminar participă numai persoane de aceeaşi naţionalitate. În acest caz, participanţii cu mai multă experienţă în transferul hotărârilor judecătoreşti pot fi întrebaţi dacă au întâlnit în cariera lor hotărâri privind liberarea condiţionată complet diferite faţă de cele din propriul sistem judiciar.

Înţelegerea diferenţelor este baza construirii încrederii între sistemele judiciare ale altor state membre.

**A. II. Speţa nr. 1.**

**Întrebări:**

***Î1. Care vor fi autorităţile emitente, respectiv de executare?***

**De această dată, răspunsul privind autoritatea executantă nu poate fi găsit prin intermediul Atlasului. În aşa-numitele Fişe belgiene găsim:**

***Tribunalul (Sad Okregowy) în a cărui circumscripţie teritorială îşi are domiciliul sau reşedinţa persoana condamnată.***

***În cazul în care competenţa nu poate fi determinată în baza principiului anterior, Tribunalul din Varşovia (Sad Okregowy vs. Varşovia) va fi competent în acest caz.* Totuşi, acest aspect vizează competenţa instanţei în calitate de autoritate executantă. Având în vedere rolul central al Tribunalului din Varşovia, precum şi faptul că aceasta a pronunţat hotărârea, putem presupune că aceasta este autoritatea emitentă.**

**De asemenea, nici în cazul Germaniei, răspunsul nu este furnizat de Atlas, ci de** [Notificarea privind implementarea Deciziei-cadru](https://www.ejn-crimjust.europa.eu/ejn/libdocumentproperties.aspx?Id=1732)**, conform căreia competenţa aparţine procurorilor din cadrul parchetelor de pe lângă tribunalele districtuale. Există Tribunalul districtual din Göttingen.**

**În momentul căutării răspunsului, la data de 29 mai 2020, site-ul web al RJE furniza următoarele informaţii:**

Pentru informaţii privind disponibilitatea măsurii în statul membru căruia intenţionaţi să-i solicitaţi asistenţa sau pentru informaţii privind executarea acesteia, aveţi posibilitatea să consultaţi Fişele belgiene. Pentru confortul dumneavoastră, un link [https://www.ejn-crimjust.europa.eu/ejn/images/ficha-belga2.gif] către Fişele Belgiene relevante se regăseşte după fiecare dintre măsurile de mai sus.

*Ultima revizuire la data de****6 aprilie 2017****de Secretariatul RJE*

**Acest lucru relevă două aspecte importante. Atlasul nu este la fel de complet pentru Decizia-cadru 2008/909, cum este pentru MEA. De asemenea, la momentul la care le-am consultat, informaţiile conţinute au fost verificate ultima dată de RJE cu trei ani în urmă. Cu alte cuvinte, este bine să aveţi în vedere faptul că, inclusiv pe site-ul web al RJE, informaţiile pot fi neactualizate.**

**Căutarea a continuat în Fişele Belgiene, în cuprinsul cărora regăsim: *Autorităţile competente pentru primirea cererilor sunt parchetele de pe lângă instanţele locale. Veţi găsi adresele autorităţilor în ATLASUL RJE. Puteţi contacta aceleaşi parchete cu competenţă în privinţa MEA.***

**Am constatat deja faptul că Atlasul nu este de ajutor, dar referinţa cu privire la competenţa în cazul MEA este utilă. Autoritatea căreia trebuie trimisă cererea este:**

|  |
| --- |
| **Nume:** Generalstaatsanwaltschaft Braunschweig  **Adresă:** Fritz-Bauer-Platz 1  **Serviciu (Divizie):**  **Oraş:** Braunschweig  **Cod poştal:** 38100  **Număr de telefon:**(0049) 531 488-1401  **Telefon mobil:**  **Număr de fax:** (0049) 531 488-1414  **Adresă de mail:** gstbs-poststelle@justiz.niedersachsen.de |

**NB: Notă pentru formatori. O problema poate să apară în privinţa aplicabilităţii Deciziei-cadru 2008/909. Într-o astfel de situaţie puteţi să rezolvaţi chestiunea problematică. Nu este recomandat să abordaţi această chestiune cu practicieni fără experienţă profesională în privinţa recunoaşterii reciproce. Hotărârea datează de la 27 august 2010. Directiva trebuia transpusă până la data de 5 decembrie 2011. Polonia a făcut acest lucru la data de 1 ianuarie 2012. Germania a procedat în acelaşi mod la data de 25 iulie 2015 (deşi site-ul web al RJE, în mod eronat, face referire la 2105). Astfel, cererea se referă la o hotărâre pronunţată înainte de data punerii în aplicare/intrării în vigoare. Art. 28 alin. 1 din Decizia-cadru prevede faptul că momentul trimiterii cererii este cel decisiv. Cu alte cuvinte, dacă cererea este trimisă după data de 5 decembrie 2011, intră sub incidenţa dispoziţiilor Deciziei-cadru, chiar dacă hotărârea este mai veche. În speţa noastră cererea este trimisă la data de 17 iulie 2017.**

**Totuşi, art. 28 alin. 2 din Decizia-cadru permite statelor membre să declare faptul că vor continua să aplice dispoziţiile Convenţia Consiliului Europei din 1983 privind transferul persoanelor condamnate, în cazul în care hotărârea definitivă a fost pronunţată înainte de 5 decembrie 2011. Unele state membre, precum Ţările de Jos şi Polonia au făcut o astfel de declaraţie. Ţările de Jos au făcut declaraţia la data de 9 octombrie 2009, iar Polonia la data de 1 iunie 2011. Art. 28 alin. 2 prevede faptul că o astfel de declaraţie trebuie făcută în momentul adoptării Deciziei-cadru, respectiv la data de 27 noiembrie 2008. Care este relevanţa acestor declaraţii? În** [cazul Popławski](http://curia.europa.eu/juris/document/document.jsf?text=&docid=215342&pageIndex=0&doclang=en&mode=lst&dir=&occ=first&part=1&cid=1907785) **, Curtea a reţinut că Declaraţia olandeză este tardivă, neproducând astfel niciun efect juridic. Prin urmare, conform celor menţionate anterior, se poate presupune că Declaraţia poloneză, identică celei olandeze, este nulă şi nu produce efecte juridice.**

***Î2. Cazul se încadrează în sfera prevederilor Deciziei-cadru 2008/909?***

**Există mai multe aspecte care trebuie verificate şi analizate. În primul rând, este necesar să verificăm dacă sunt îndeplinite condiţiile impuse de art. 4 din Decizia-cadru. Observăm că Schulz se află în Germania, statul membru executant identificat astfel cum se prevede în art. 4 alin. 1. Totuşi, a fost obţinut acordului sau nu este necesară obţinerea unui astfel de acord din partea persoanei condamnate Schulz? Schulz, ca cetăţean german, domiciliat în Germania, în mod evident, intră sub incidenţa dispoziţiilor art. 4 alin. 1. Art. 6 alin. 2 lit. a reglementează problema acordului. Acordul nu este necesar în cazul în care, atât hotărârea, cât şi certificatul, sunt înaintate statului membru de cetăţenie în care domiciliază persoana condamnată. Astfel, acordul lui Schulz nu este necesar.**

**Ulterior, se va verifica dacă infracţiunile intră sub incidenţa dispoziţiilor instrumentului legal aplicabil. Art. 7 din Decizia-cadru conţine aceeaşi listă de infracţiuni, precum Decizia-cadru privind MEA. Infracţiunea de viol este prevăzută, nefiind astfel necesară verificarea dublei incriminări. Vătămarea corporală şi utilizarea transportului public fără bilet nu sunt prevăzute în listă. Astfel, art. 7 alin. 4 din Decizia-cadru impune să se verifice dacă aceste fapte sunt prevăzute în legislaţia germană. Art. 7 alin. 1 impune ca maximul special să fie de minim 3 ani închisoare pentru fiecare dintre infracţiuni. Nu am putut verifica dispoziţiile din legislaţia germană însă este greu de crezut că ar putea exista o sancţiune atât de drastică pentru săvârşirea infracţiunii de utilizare a transportului public fără bilet. Cu alte cuvinte, Germania nu va admite punerea în executare a pedepsei aplicate pentru infracţiunea respectivă. Astfel, s-ar putea ajunge la o recunoaştere parţială, situaţie în care art. 10 prevede o procedură de consultare.**

***Î3. Completaţi formularul/certificatul, iar, după ce toţi participanţii au făcut acest lucru, discutaţi despre chestiunile în privinţa cărora există nelămuriri?***

**În mod cert, acest exerciţiu va determina întrebări din partea participanţilor. Acest aspect poate fi influenţat şi de contextul naţional, precum şi de experienţa în lucrul cu astfel de certificate.**

**Ştim dacă hotărârea este definitivă? Art. 1 din Decizia-cadru prevede faptul că aceasta este o condiţie obligatorie pentru aplicarea dispoziţiilor Deciziei-cadru. Răspunsul va fi pus la dispoziţie de legislaţia poloneză. Astfel, vor putea fi analizate circumstanţele cauzei pentru a putea stabili dacă hotărârea este definitivă. Din cuprinsul cererii, se poate prezuma faptul că autoritatea poloneză consideră hotărârea ca fiind definitivă. (NB: am putea reveni la această problemă în momentul analizării aspectului privind judecarea în lipsă.).**

**Notă pentru formatori: Orice răspuns sau problemă ridicată sunt corecte, iar participanţii trebuie încurajaţi. Important este să fie declanşată dezbaterea. În practică se ivesc multe probleme deoarece, deşi persoanele au incertitudini în privinţa modalităţii de completare, nu le exprimă.**

**Una dintre probleme ar putea fi reprezentată de aspectul privind judecarea în lipsă. În calitate de formator, trebuie să decideţi dacă o veţi trata acum sau o veţi amâna pentru Speţa nr. 2.**

**De asemenea, probleme pot fi în situaţia în care statele membre au modalităţi diferite de transformare a anilor, a lunilor în zile. Acesta este un fenomen foarte interesant. În cele din urmă, ceea ce contează este că autoritatea emitentă menţionează numărul de zile în formular, chiar dacă pedeapsa cuprinsă în hotărâre a fost cuantificată în ani sau luni.**

***Î4. Ar exista vreun motiv pentru care autoritatea executantă să ia în considerare un motiv de refuz?***

**Această întrebare ne conduce spre art. 9 în cadrul căruia regăsim motivele pentru nerecunoaştere şi neexecutare. Este util să se iniţieze discutarea motivelor considerate aplicabile de către participanţi.**

**Art. 9 alin. 1 lit. e prevede că executarea poate fi refuzată în cazul în care aceasta este prescrisă în statul membru executant. Participanţii vor fi observat faptul că o infracţiune a fost săvârşită în anul 1998, iar hotărârea a fost pronunţată în 2010. O astfel de perioadă ar trebui să determine verificarea termenului de prescripţie. Astfel, în conformitate cu legislaţia germană, se va stabili dacă pot fi puse în executare toate cele trei pedepse.**

**NB notă pentru formatori: Un exerciţiu util poate fi reprezentat de analiza termenelor de prescripţie din legislaţiile naţionale, în cazul grupurilor formate la nivel internaţional. Statele membre aplică sisteme complet diferite în privinţa termenelor de prescripţie. Unele state membre calculează curgerea termenul de prescripţie de la data săvârşirii faptei, iar altele de la data pronunţării hotărârii de condamnare. În mod evident, un stat membru din primul grup, astfel cum este Germania, poate considera executarea pedepsei prescrisă, mult mai devreme faţă de un alt stat membru. De asemenea, cunoaşterea faptului că un alt stat membru calculează în mod diferit curgerea termenul de prescripţie poate contribui la încrederea reciprocă .**

**Alte potenţiale motive de refuz sunt:**

**Art. 9 alin. 1 lit. g privind vârsta, trebuie să cunoaştem vârsta persoanelor condamnate la momentul săvârşirii infracţiunii;**

**Art. 9 alin. 1 lit. h cu o condamnare de 12 ani şi o evadare după o lună în stare de arestare preventivă, trebuie să fie o perioadă lungă de timp rămasă de executat.**

**Art. 9 alin. 1 lit. i privind judecarea în lipsă a persoanei condamnate, aspect care trebuie analizat în mod corespunzător. Cu toate acestea, acest aspect ar trebui analizat într-un mod mai sistematic în Speţa nr. 2, în cazul căreia sunt furnizate şi informaţii suplimentare.**

**Art. 9 alin. 1 lit. l face referire la infracţiunile săvârşite pe teritoriul statului membru executant. Infracţiunea de viol din 1998 a fost săvârşită în Berlin, Germania. Într-o astfel de situaţie, statul de executare poate refuza. Această dispoziţie a fost introdusă ca soluţie de rezervă ce permite unui stat să nu pună în executare o hotărâre pentru săvârşirea unei infracţiuni în cazul în care aceasta ar fi calificată complet diferit de statul executant. Nu ar putea fi cazul infracţiunii de viol. Prin urmare, este posibil ca Germania să nu acceseze aceste dispoziţii.**

***Î5. Prezintă relevanţă în acest caz poziţia lui Hans Schulz?***

**Art. 6 din Decizia-cadru reglementează situaţiile în care poziţia persoanei condamnate are un rol esenţial. Aceste dispoziţii se aplică numai în cazul în care persoana se mai află în statul membru emitent. Schulz, cu toate acestea, se află deja în statul membru executant. Se consideră că persoane precum Schulz, care s-a sustras, împiedicând înfăptuirea justiţiei, a renunţat la interesul cu privire la alegerea statului de executare. Art. 6 alin. 4 din Decizia-cadru prevede numai faptul că Schulz va fi înştiinţat.**

***Î6. Autorităţile germane trebuie să îl aresteze pe parcursul procedurii de recunoaştere a hotărârii?***

**Art. 14 din Decizia-cadru reglementează această situaţie. Această chestiune trebuie soluţionată în conformitate cu legislaţia germană. Autorităţile germane au posibilitate, dar nu şi obligaţia, de a-l aresta pe Schulz până la pronunţarea unei hotărâri de recunoaştere.**

**A. II. Exerciţii:**

**Identificaţi atât autorităţile competente executante, cât şi limba în care urmează a fi completat Certificatul:**

Pentru a identifica autorităţile competente vom folosi [***Atlas***](https://www.ejn-crimjust.europa.eu/ejn/AtlasChooseCountry/EN)***ul*** disponibil pe site-ul web al RJE – [www.ejn-crimjust.europa.eu](http://www.ejn-crimjust.europa.eu) selectaţi statul membru executant în calitate de ţară executantă şi *903.* *Enforcement of a Custodial Sentence/Punerea în executare a unei hotărâri de condamnare (pe site nu apare varianta tradusă).*

Referitor la limba de redactare a Certificatului, vom folosi [secţiunea– Notificări pentru](https://www.ejn-crimjust.europa.eu/ejn/libcategories/EN/286/-1/-1/-1) fiecare stat membru. Dacă nu există vreo notificare, în conformitate cu art. 23 alin. 1 din Decizia-cadru, va fi folosită limba oficială a statului membru.

Rezultatele ar trebui să fie:

***1. Cetăţeanul sloven Janez Zupančič a fost condamnat în Brugge, Belgia la data de 4 iulie 2019 la o pedeapsă de 7 ani închisoare pentru săvârşirea infracţiunii de tâlhărie calificată. Acesta a fost arestat la data de 31 decembrie 2017, rămânând în detenţie de la acea dată. Autorităţile competente belgiene intenţionează să-l transfere pe acesta în statul său natal, Slovenia, în vederea executării pedepsei pe teritoriul respectivului stat.***

Autoritatea competentă belgiană este în Bruxelles, şi are competenţă pentru întreg teritoriul statului, vezi site-ul web al RJE.

|  |
| --- |
| **Nume:** Parquet du procureur du Roi de Bruxelles (Bureau CIS) – Parket van de procureur des Konings te Brussel (Bureau CIS)  **Adresă:** Portalis, Rue des Quatre bras, 4  **Serviciu (Divizie):**  **Oraş:**  Bruxelles  **Cod poştal:** 1000  **Număr de telefon:**+ 32 2 508 73 24  **Telefon mobil:**  **Număr de fax:** + 32 2 519 82 96  **Adresă de mail:** mut.rec.bxl@just.fgov.be |

Autoritatea competentă slovenă este în Liubliana, vezi site-ul web al RJE.

|  |
| --- |
| **Nume:** Tribunalul districtual din Liubliana (În calitate de Curte/autoritate centrală, în cazul în care nu poate fi stabilită competenţa teritorială)  **Adresă:** Tavcarjeva 9  **Serviciu (Divizie):**  **Oraş:**  Liubliana  **Cod poştal:** 1000  **Număr de telefon:**+386 (0)1 366 44 44  **Telefon mobil:**  **Număr de fax:** +386 (0)1 366 45 18  **Adresă de mail:**  **Slovenia acceptă, limbile slovenă şi engleză, în conformitate cu** [notificările identificate](http://curia.europa.eu/juris/liste.jsf?oqp=&for=&mat=or&lgrec=nl&jge=&td=%3BALL&jur=C%2CT%2CF&num=C-128%252F18&page=1&dates=&pcs=Oor&lg=&pro=&nat=or&cit=none%252CC%252CCJ%252CR%252C2008E%252C%252C%252C%252C%252C%252C%252C%252C%252C%252Ctrue%252Cfalse%252Cfalse&language=en&avg=&cid=2272827) pe site-ul web al RJE**.** |

***2. Josip Knežević este un cetăţean croat condamnat de o instanţă din Miskolc, Ungaria la o pedeapsă de 12 luni închisoare pentru săvârşirea infracţiunii de furt. Acesta s-a născut în Zagreb.***

Autoritatea competentă ungară este în Budapesta, şi are competenţă pentru întreg teritoriul statului, vezi site-ul web al RJE.

|  |
| --- |
| **Nume:** Ministerul Justiţiei  **Adresă:** Kossuth tér 4  **Serviciu (Divizie):**  **Oraş:**  Budapesta  **Cod poştal:** 1055  **Număr de telefon:**+36 1 795 5823  **Telefon mobil:**  **Număr de fax:** +36 1 795 0554, or, +36 1 795 0552  **Adresă de mail:** nemzb@im.gov.hu |

Autoritatea competentă croată este în Zagreb, vezi site-ul web al RJE.

|  |
| --- |
| **Nume:** Curtea de Apel din Zagreb  **Adresă:** Trg Nikole Šubića Zrinskog 5  **Serviciu (Divizie):**  **Oraş:**  Zagreb  **Cod poştal:**  **Număr de telefon:**(+385 1) 4801-069  **Telefon mobil:**  **Număr de fax:** (+3851)4920-260  **Adresă de mail:** [ured.predsjednika@zszg.pravosudje.hr](mailto:ured.predsjednika@zszg.pravosudje.hr)  **Croaţia acceptă, limbile croată şi engleză, în conformitate cu** [notificările identificate](http://curia.europa.eu/juris/liste.jsf?oqp=&for=&mat=or&lgrec=nl&jge=&td=%3BALL&jur=C%2CT%2CF&num=C-128%252F18&page=1&dates=&pcs=Oor&lg=&pro=&nat=or&cit=none%252CC%252CCJ%252CR%252C2008E%252C%252C%252C%252C%252C%252C%252C%252C%252C%252Ctrue%252Cfalse%252Cfalse&language=en&avg=&cid=2272827) pe site-ul web al RJE**.** |

***3. Cetăţeanul român Florin Radu a fost condamnat de Judecătoria Kaunas, Secţia penală, la data de 1 iunie 2015 la o pedeapsă de 15 închisoare, pentru săvârşirea a două infracţiuni de omor, în cursul anului 2013. La data de 7 iulie 2020 autoritatea competentă lituaniană intenţionează să transfere hotărârea în România.***

Autoritatea competentă lituaniană este în Kaunas, şi are competenţă pentru Kaunas-Kauans DC, vezi site-ul web al RJE.

|  |
| --- |
| **Nume:** Judecătoria Kaunas  **Adresă:**  Laisvės al. 103  **Serviciu (Divizie):**  **Oraş:**  Kaunas  **Cod poştal:** 44291  **Număr de telefon:**+370 (37) 244 522  **Telefon mobil:**  **Număr de fax:** +370 37 424 743  **Adresă de mail:** [kauno.apylinkes@teismas.lt](mailto:kauno.apylinkes@teismas.lt)  Autoritatea competentă română este Curtea de Apel (Regional), vezi site-ul web al RJE. Nu cunoaştem adresa completă a lui Radu din România. Aceasta înseamnă că sunt necesare informaţii suplimentare. În conformitate cu [notificarea identificată](https://www.ejn-crimjust.europa.eu/ejn/libdocumentproperties/EN/1228) pe site-ul web al RJE**, România solicită ca: certificatul şi hotărârea să fie însoţite de o traducere în limba română.** |

**A. III. Speţa nr. 2, continuarea Speţei nr. 1:**

**În cadrul procedurii de recunoaştere din Germania se pare că Schulz nu a fost prezent la procesul penal din Polonia. Când a folosit transportul public fără bilet valabil, în data de 7 iunie 2010 a fost arestat, rămânând în stare de arest preventiv până la data de 8 iulie 2010, când a evadat prin săvârşirea unor acte de violenţă. Ulterior momentului evadării, a fost citat pentru procesul penal în august 2010, citaţia fiindu-i trimisă la adresa de domiciliu din Varşovia. Agentul procedural nu l-a găsit la adresă. Acesta a mers şi a doua oară la adresa respectivă şi a procedat la afişarea unei înştiinţări în cuprinsul căreia se menţiona faptul că Sculz trebuie să ridice citaţia de la secţia de poliţie. S-a constatat faptul că citarea a fost realizată în conformitate cu dispoziţiile Codului de procedură penală polonez. Din anul 2010, autorităţile poloneze au continuat să-l caute pe Schulz, fără succes.**

În cadrul procedurilor desfăşurate în Germania, Schulz a afirmat următoarele:

- nu a avut cunoştinţă de desfăşurarea procesului penal din Polonia;

- a stat la domiciliul mamei sale încă din iulie 2010;

- a recunoscut că a folosit transportul public fără bilet valabil;

- a negat săvârşirea celorlalte infracţiuni reţinute în sarcina sa.

**Întrebări:**

***Î1. Hotărârea pronunţată în Polonia poate fi recunoscută şi pusă în executare în Germania?***

**Situaţia de fapt reţinută de instanţa poloneză în hotărârea pronunţată trebuie acceptată fără condiţii, neexistând posibilitatea revizuirii în cadrul recunoaşterii. Nu are relevanţă dacă o instanţă penală germană nu l-ar fi condamnat în baza probelor administrate, ar fi luat în considerare poziţia procesuală de negare sau ar fi pronunţat o pedeapsă mult mai severă. Prin urmare, nu vor mai fi efectuate cercetări faţă de poziţia procesuală de nerecunoaştere a lui Schulz. Recunoaşterea reciprocă presupune că acesta a avut şansa, în cursul procesului penal, să-şi exprime poziţia procesuală cu privire la faptele reţinute în sarcina sa.**

**Aceste chestiuni reprezintă nucleul celei de-a doua întrebări: Acesta nu a fost prezent în cursul judecăţii. Absenţa sa influenţează recunoaşterea hotărârii sau determină îndeplinirea unor condiţii suplimentare?**

***Î2. Care sunt chestiunile în privinţa cărora autoritatea executantă ar putea avea nevoie de mai multe informaţii?***

**Autorităţile germane vor fi foarte interesate de modalitatea în care a fost citat Schulz. Acest aspect se referă la dispoziţiile art. 9 alin. 1 lit. i în cadrul cărora se prevede un motiv de refuz. În funcţie de circumstanţele cauzei, cererea poate fi refuzată (nu este obligatoriu). Autoritățile germane pot adresa întrebări suplimentare autorităților poloneze cu privire la situaţia de fapt. NB: în momentul completării informaţiilor privind procedura de citare, este esenţial ca autorităţile emitente să furnizeze informaţii privind situaţia de fapt privind acest aspect, şi nu calificări juridice. Analizând textul Decizie-cadru şi situaţia de fapt reţinută, rezultă, în mod evident, că Schulz nu a fost citat personal. (NB: notă pentru formatori: unele sisteme de drept impun ca citarea să fie efectuată numai personal. Ar fi oportun ca acest aspect să fie analizat în cadrul dezbaterilor.)**

**Cu toate acestea, este posibil ca el să fi fost înştiinţat prin orice alte mijloace. Textul Deciziei-cadru nu exemplifică aceste mijloace, ci le încadrează într-o obligaţie de rezultat: s-a stabilit, fără echivoc, că acesta avea cunoştinţă despre desfăşurarea procesului penal. În hotărârea în premieră în** [cazul lui *Dworzecki* (C‑108/16 PPU)](http://curia.europa.eu/juris/document/document.jsf?text=&docid=178582&pageIndex=0&doclang=en&mode=lst&dir=&occ=first&part=1&cid=1948413)**, Curtea a apreciat relevant să se stabilească dacă acesta a avut cunoştinţă de desfăşurarea procesului penal împotriva sa. Dworzecki a fost citat la adresa sa. Bunicul său a primit citaţia şi a promis că o va trimite nepotului său care lipsea de la domiciliu. În conformitate cu legislaţia poloneză aplicabilă în momentul respectiv, s-a constatat că au fost respectate dispoziţiile legale privind citarea. Absenţa sa nu a împiedicat desfăşurarea normală a procesului penal, finalizat cu pronunţarea unei hotărâri. Curtea a considerat acest aspect ca fiind o ficţiune juridică.**

**Conform circumstanţelor concrete ale cazului, nu există vreo dovadă concretă că citaţiile au ajuns la Schulz. Cu toate acestea, art. 9 alin. 1 lit. i prevede trei situaţii referitoare la judecarea în lipsă care nu conduc la un refuz. O a doua ipoteză se referă la situaţia în care Schulz a avut un apărător ales, care a fost prezent la judecată. Nu avem cunoştinţă despre acest aspect, însă se pot obţine clarificări din partea autorităţilor emitente. A treia ipoteză se referă la situaţia în care lui Schulz i s-a comunicat hotărârea de condamnare, precum şi că a fost informat cu privire la dreptul de rejudecare. În cazul în care acesta declară, în mod expres, că nu doreşte o rejudecare sau nu respectă termenul în care poate solicita rejudecarea, hotărârea este definitivă şi poate fi pusă în executare. Nu ştim dacă acest drept există şi care a fost răspunsul lui Schulz. Cu toate acestea, dacă vreuna dintre aceste situaţii este aplicabilă, nu există motiv de refuz.**

***Î3. Care sunt condiţiile care vor sta la baza hotărârii?***

**Principiul principal este reprezentat de situaţi în care executarea hotărârii poloneze în Germania va ajuta la îndeplinirea scopului final, respectiv reabilitarea socială. De asemenea, acceptarea executării previne nepedepsirea unor infracţiuni grave şi, astfel, contribuie la consolidarea Spaţiului de libertate, securitate şi justiţie pentru cetăţenii Europei.**

***Î4. Care sunt alternativele, în cazul în care Germania nu recunoaşte hotărârea pronunţată în Polonia?***

**Alternativele depind de motivul de refuz. Totuşi, ceea ce este clar de la început este faptul că, atunci când există un motiv de refuz aplicabil executării hotărârii, acesta se va aplica, cel mai probabil, și unui MEA polonez adresat Germaniei în scopul predării persoanei condamnate. Art. 4 alin. 6 din Decizia-cadru privind MEA permite refuzul predării resortisanților pentru executare, cu condiția ca statul membru să fie dispus să pună, el însuşi, în executare hotărârea. Ultima chestiune este problema.**

**Poate Germania să iniţieze noi proceduri penale împotriva lui Schulz? Nu se poate contesta jurisdicţia acesteia din punct de vedere al teritorialităţii sau naţionalităţii. Cea mai veche infracţiune este prescrisă. Există alte infracţiuni care contravin principiului ne bis in idem, având în vedere faptul că a fost pronunţată o hotărâre în privinţa lor de către autorităţile poloneze? Art. 54 din Convenția de punere în aplicare a Acordului Schengen protejează numai împotriva unei a doua urmăriri penale după executarea unei pedepse. Cu siguranţă nu acesta este cazul.**

**Când analizăm implicaţiile unei rejudecări, concluzia este că punerea în executarea a hotărârii poloneze este mult mai oportună.**

***Î5. Consideraţi că hotărârea pronunţată în Polonia poate fi recunoscută în totalitate. Care sunt regulile aplicabile punerii în executare în Germania?***

**Această problemă determină aplicarea art. 17 din Decizia-cadru 2008/909. Această dispoziţie prevede, în mod explicit, faptul că executarea este reglementată de legislaţia statului membru executant, inclusiv în cazul condiţiilor privind liberarea condiţionată (art. 17 alin. 1). Schulz a petrecut o lună şi o zi în închisoarea poloneză, perioadă ce trebuie dedusă (art. 17 alin. 2).**

**NB: Interesantul** [*caz* *Ognyanov* (C-554/14)](http://curia.europa.eu/juris/liste.jsf?language=en&jur=C,T,F&num=C-554/14&td=ALL) **ne arată modalitatea în care percepe Curtea responsabilităţile statelor membre implicate, precum şi stabilirea legislaţiei care reglementează executarea pedepsei. Cetăţeanul bulgar Ognyanov a fost condamnat în Danemarca la o pedeapsă de 15 ani închisoare pentru săvârşirea infracţiunilor de omor şi furt calificat în 2012. Anterior transferului în Bulgaria din 2013 acesta a lucrat în închisoarea din Danemarca în care era încarcerat. Pe parcursul executării restului de pedeapsă în Bulgaria, s-a pus problema dacă Ognyanov este îndreptăţit să beneficieze de deducerea unei perioade de timp, datorită activităţilor lucrative prestate în timpul încarcerării în penitenciarul din Danemarca. În caz afirmativ, acesta ar fi fost îndreptăţit la o deducere de 2 ani, 6 luni şi 24 zile. Fără luarea în calcul a perioadei corespunzătoare activităţilor lucrative prestate în Danemarca, acesta ar fi fost îndreptăţit la o deducere de 1 an, 8 luni şi 20 zile: astfel, o diferenţă de 10 luni închisoare. Legislaţia daneză nu prevede acordarea unei deduceri în baza acestui motiv, pe când în legislaţia bulgară există o astfel de prevedere. Cu alte cuvinte: art. 17 din Decizia-cadru 2008/909 privind hotărârile judecătoreşti exclude deducere perioadei lucrate în penitenciarul danez din perioada pedepsei ce urmează a fi executată în Bulgaria?**

**Răspunsul este că numai legislaţia daneză reglementează problema, statul executant neputând aplica, în mod retroactiv, legislaţia sa în privinţa punerii în executare, în general, şi, în particular, privind regulile de reducere a pedepsei, în detrimentul legislaţiei statului emitent, cu privire la perioada din pedeapsă care a fost deja executată pe teritoriul statului emitent.**

***Î6. Când va fi liberat Schulz?***

**Consecinţa firească a răspunsului formulat la întrebarea nr. 5 este reprezentată de faptul că momentul liberării va fi stabilit în conformitate cu legislaţia germană.**

**(NB pentru formatori: un exerciţiu interesant ar fi într-un grup multinaţional să întrebaţi participanţii despre momentul punerii în libertate a lui Schulz după executarea pedepsei în statul din care aceştia provin. Veţi fi surprinşi să constataţi diferenţele uriaşe!)**